

Прилог 3 – Предметни програми (Прилог 3)

| Прилог бр.3 | | Предметна програма од втор циклус на студии | | | |
|-------------|---|---|---|----------------------|---|
| 1. | Наслов на наставниот предмет | Методологија на научно-истражувачка работа | | | |
| 2. | Код | 4FF200121 | | | |
| 3. | Студиска програма | Италијанска филологија | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за италијански и книжевност | | | |
| 5. | Степен (прв, втор, трет циклус) | Втор циклус | | | |
| 6. | Академска година / семестар | I година II семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити | 8 |
| 8. | Наставник | Проф. д-р Нина Даскаловска | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | / | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Програмата за предметот <i>Методологија на научно-истражувачка работа</i> има за цел да ги подготви студентите за систематска и методолошки издржано организација на нивните истражувања; да ги запознае со квантитативните и квалитативните методи на обработка на податоците; да развие етички однос кај нив кон изнесувањето на податоците и да ги оспособи за правилно цитирање; да ги подготви за пишување научни статии и научно-истражувачки трудови. | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: 1. Вовед – делови на научен труд и прашања за истражување 2. Етика во научно истражувачката работа 3. Техники на собирање на податоци 4. Варијабли, валидност и веродостојност 5. Дизајнирање на квантитативно истражување 6. Дизајнирање на квалитативно истражување 7. Истражување во училишта 8. Кодирање на собраните податоци 9. Анализа и интерпретација на собраните податоци 10. Презентирање на истражувањето | | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, домашни работи, презентации, микроистражувања | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | 8 ЕКТС x 30 часа - 240 часа | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | 45+30+30+60+75 = 240 часа (3+2+2) | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања-теоретска настава | 45 часа | |
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа | 30 часа | |

| | | | | | | |
|-----|---|---|--|--|---|--------|
| 16. | Други форми на активности | | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа | |
| | | | 16.2. | Самостојни задачи | 60 часа | |
| | | | 16.3. | Домашно учење - задачи | 75 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | |
| | 17.1. | Тестови | | | 70 бодови | |
| | 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | | 10 бодови | |
| | 17.3. | Активност и учество | | | 20 бодови | |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | | до 50 бода | | 5 (пет) (F) | |
| | | | 51 x до 60 бода | | 6 (шест) (E) | |
| | | | 61 x до 70 бода | | 7 (седум) (D) | |
| | | | од 71 до 80 бода | | 8 (осум) (C) | |
| | | | од 81 до 90 бода | | 9 (девет) (B) | |
| | | | од 91 до 100 бода | | 10 (десет) (A) | |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | 60% успех од сите предиспитни активности т.е. 42 бодови од двата колоквиуми, семинарската, редовноста на предавања и вежби | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | Македонски јазик | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | Придружна евалуација на студентите и самоевалуација | | | |
| 22. | Литература | | | | | |
| | Задолжителна литература | | | | | |
| | 22.1. | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | | 1. | Mackey, Alison & Gass, M. Susan | Second language Research: Methodology and Design | New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Inc | 2005 |
| | | 2. | Wray, Alison & Aileen Bloomer | Projects in Linguistics: A Practical Guide to Researching Languages | London: Hodder Arnold | 2006 |
| | | Дополнителна литература | | | | |
| | 22.2. | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | | 1. | Litosseliti, Lia | Research Methods in Linguistics | London & NY: Continuum International Publishing Group | 2010 |
| | | 2. | Fitzpatrick, Eileen | Corpus Linguistics Beyond the Word: Corpus Research from Phrase to Discourse | Amsterdam & New York: Rodopi | 2007 |
| | | 3. | Brown, D. James & | Doing Second Language Research | Oxford: Oxford University Press | 2002 |

| | | | | | | |
|--|--|--|-------------------------|--|--|--|
| | | | Rodgers, S. Theodore | | | |
|--|--|--|-------------------------|--|--|--|

| Прилог бр. 3 | | Предметна програма од втор циклус на студии | | | | |
|--------------|---|---|---|----------------------|-----------|--|
| 1. | Наслов на наставниот предмет | Италијанско-македонски контрастивни проучувања | | | | |
| 2. | Код | 4FF205021 | | | | |
| 3. | Студиска програма | Италијанска филологија | | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | | | |
| 5. | Степен | Втор циклус | | | | |
| 6. | Академска година/семестар | I година I семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити | 8 | |
| 8. | Наставник | д-р Надица Негриевска | | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | Нема | | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Продлабочување на познавањата на особеностите на италијанскиот јазик и согледување на сличностите и разликите со македонскиот јазик. Оспособување на студентите за анализа на паралелни текстови на македонски и на италијански јазик и вршење контрастивни истражувања. | | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Се разгледуваат и анализираат типолошките особини на двата јазика и сличностите и разлики меѓу нив на микролингвистичко (фонолошко, лексиколошко, семантичко) и на макролингвистичко ниво (анализа на текст, превод на текст, анализа на дискурс, конверзациска анализа). Се разгледува улогата на трансферот при контактот на двата јазика во меѓукултурната комуникација и при преведувањето. Се анализира влијанието на италијанскиот јазик врз македонскиот во глобалниот процес на комуникација. | | | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, дискусии, презентации, микроистражувања. | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | 8 ЕКТС x 30 часа - 240 часа | | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | 45+30+30+60+75 = 240 часа (3+2+2) | | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања-теоретска настава | 45 часа | | |
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа | 30 часа | | |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа | | |
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 60 часа | | |
| | | 16.3. | Домашно учење | 75 часа | | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | |
| | 17.1. | Тестови | | | 30 бодови | |
| | 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | | 50 бодови | |
| | 17.3. | Активност и учество | | | 20 бодови | |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | до 50 бода | | 5 (пет) (F) | | |
| | | 51 x до 60 бода | | 6 (шест) (E) | | |
| | | 61 x до 70 бода | | 7 (седум) (D) | | |
| | | од 71 до 80 бода | | 8 (осум) (C) | | |
| | | од 81 до 90 бода | | 9 (девет) (B) | | |

| | | | | | |
|-------|---|--------------------|--|---------------------------------|--------|
| | | од 91 до 100 бода | 10 (десет) (А) | | |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | Италијански јазик | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | Самоевалуација и евалуација од студенти | | |
| 22. | Литература | | | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | | | |
| | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | 1. | Cattana, A. | Analisi e correzione degli errori | Bruno Mondadori Editore Paravia | 2000 |
| | 2. | Corder, S.P. | Error Analysis and Interlanguage | Oxford University Press | 1981 |
| | 3. | James, C. | Contrastive Analysis | Longman | 1999 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | |
| | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | 1. | Конески, Б. | Граматика на македонскиот јазик | Култура, Скопје | 1987 |
| | 2. | Минова-Гуркова, Л. | Синтакса на македонскиот стандарден јазик | Радинг, Скопје | 1994 |
| | 3. | Минова-Гуркова, Л. | Стилистика на современиот македонски јазик | Магор, Скопје | 2003 |
| | 4. | Ђорђевиќ, Р. | Увод у контрастирање језика (4. изд.) | Филолошки Факултет, Белград | 2000 |

| | | | | | |
|---------------------|--|---|----|----------------------|---|
| Прилог бр. 3 | | Предметна програма од втор циклус на студии | | | |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | Поучување на граматиката на италијанскиот јазик | | | |
| 2. | Код | 4FF205121 | | | |
| 3. | Студиска програма | Италијанска филологија | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | | |
| 5. | Степен | Втор циклус | | | |
| 6. | Академска година/семестар | I година I семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити | 8 |
| 8. | Наставник | доц. д-р Весна Коцева | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | Нема | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): | | | | |

| | | | | |
|-----|--|--|---|----------------|
| | <p>Да се продлабочат знаењата од областа методика на јазик. Студентите да развијат способност за критичко разбирање на релевантна стручна литература. Да се запознаат со „Поучувањето граматика со обработка на инпут“ и да се утврдат предностите на имплицитното поучување на граматиката на италијанскиот јазик преку имплементација на активности за обработка на инпут во однос на експлицитната настава по граматика. Да се анализираат истражувањата кои се спроведени со цел да се докаже ефикасноста на поучувањето граматика со обработка на инпут. Да се дискутира за теоријата за обработка на инпут на Ван Патен и детално да се опише неговиот пристап за поучување граматика на некој странски јазик.</p> | | | |
| 11. | <p>Содржина на предметната програма: Експлицитна и имплицитна настава; Видови на експлицитна и имплицитна настава; Проучувања и истражувања во областа на експлицитната и имплицитната настава по граматика; Настава по граматика заснована врз обработка на инпут; Теорија на обработка на инпут на Ван Патен; Принципи на моделот IP; Поучување граматика со обработка на инпут; Основни карактеристики на поучувањето граматика со обработка на инпут; Активности со структуриран инпут, креирање и видови; Истражувања поврзани со поучувањето граматика со обработка на инпут; Улога на активностите со структуриран инпут и експлицитните објаснувања во рамките на PI; Улога на инпутот во усвојувањето на странските јазици;</p> | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, истражувачки активности, микроистражувања. | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | 8 ЕКТС x 30 часа - 240 часа | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | 45+30+30+60+75 = 240 часа (3+2+2) | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања-теоретска настава | 45 часа |
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа (15 недели x 8 часа = 120 часа) | 30 часа |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа |
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 60 часа |
| | | 16.3. | Домашно учење | 75 часа |
| 17. | Начин на оценување | | | |
| | 17.1. | Тестови | | 30 бодови |
| | 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | 50 бодови |
| | 17.3. | Активност и учество | | 20 бодови |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | до 50 бода | | 5 (пет) (F) |
| | | 51 x до 60 бода | | 6 (шест) (E) |
| | | 61 x до 70 бода | | 7 (седум) (D) |
| | | од 71 до 80 бода | | 8 (осум) (C) |
| | | од 81 до 90 бода | | 9 (девет) (B) |
| | | од 91 до 100 бода | | 10 (десет) (A) |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | Македонски и италијански јазик | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | Самоевалуација и евалуација од студенти | | |
| 22. | Литература | | | |
| | 22.1. | Задолжителна литература | | |

| | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
|-------|-------------------------|-------------------------------|--|--|--------|
| | 1. | Benati, A. Lee, J. F. | Processing Instruction and Discourse. | London: Continuum International Publishing Group | 2010 |
| | 2. | VanPatten, B. | Processing instruction: Theory, research and commentary | NJ: Lawrence Erlbaum Associates | 2004 |
| | 3. | VanPatten, B., & Williams, J. | Theories in Second Language Acquisition: An Introduction | Mahwah, NJ: Erlbaum. | 2007 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | |
| | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | 1. | Richards, J. Rodgers, T. | Approaches and Methods in Language Teaching | Cambridge: Cambridge University Press | 2001 |

| Прилог бр. 3 | Предметна програма од втор циклус на студии | | | | |
|--------------|---|--|---|-------------------------|---|
| 1. | Наслов на наставниот предмет | | Интеркултурни врски во современата италијанска книжевност | | |
| 2. | Код | | 4FF205221 | | |
| 3. | Студиска програма | | Италијанска филологија | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | |
| 5. | Степен | | Втор циклус | | |
| 6. | Академска година/семестар | | I година I семестар | 7. Број на ЕКТС кредити | 6 |
| 8. | Наставник | | доц. д-р Јована Караникиќ Јосимовска | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | | Нема | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање на студентите со општите белези на книжевноста од последните две децении на XX век до денес во корелација со мултикултурниот аспект на италијанското општество. Запознавање со теоретско-методолошките пристапи кон оваа категорија на книжевни дела. Стекнување способност за препознавање на основните белези на различни книжевни жанрови од овој период Стекнување способност за толкување на современите книжевни дела во транснационален контекст и со акцент на интеркултурните врски. Стекнување на способност за препознавање на лингвистички и стилистички елементи каде што доаѓа до израз контактот меѓу различните култури кои го претставуваат современото италијанско општество. | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Вовед во културно-историска рамка на италијанското општество во периодот од 1990 денес. Општествено-културни карактеристики на Италија во однос на глобализација и мигрантските текови. Приказ на главните тенденции во италијанската книжевност во | | | | |

| | | | | | | |
|-----|---|--|---|----------------|-----------|--------|
| | овој период. Посебен осврт кон италијанска мигрантска книжевност: поим и хронолошки приказ на развојот. Теориско-методолошки пристапи при проучување на овој феномен. Читање и анализа на извадоци од избрани дела на Валтер Сити, Томазо Пинчо и Ву Минг. Читање и анализа на извадоци од делата на Иџаба Шего, Амара Лакхус и Михаи Буткован. | | | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, домашни работи, презентации, истражувачки активности, микроистражувања. | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | 6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | 30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1) | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања-теоретска настава | 30 часа | | |
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа (15 недели x 8 часа = 120 часа) | 30 часа | | |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа | | |
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 30 часа | | |
| | | 16.3. | Домашно учење | 60 часа | | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | |
| | 17.1. | Тестови | | | 30 бодови | |
| | 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | | 50 бодови | |
| | 17.3. | Активност и учество | | | 20 бодови | |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | до 50 бода | | 5 (пет) (F) | | |
| | | 51 x до 60 бода | | 6 (шест) (E) | | |
| | | 61 x до 70 бода | | 7 (седум) (D) | | |
| | | од 71 до 80 бода | | 8 (осум) (C) | | |
| | | од 81 до 90 бода | | 9 (девет) (B) | | |
| | | од 91 до 100 бода | | 10 (десет) (A) | | |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | Македонски јазик и италијански јазик | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | Самоевалуација и евалуација од студенти | | | |
| 22. | Литература | | | | | |
| | 22.1. | Задолжителна литература | | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | 1. | CASADEI Alberto, SANTAGATA Marco | Manuale di letteratura italiana contemporanea / Alberto Casadei, Marco Santagata | Laterza | 2014 | |
| | 2. | GNISCI Armando (a cura di) | Nuovo Planetario Italiano. Geografia e antologia della letteratura della migrazione in Italia e in Europa | Città Aperta, | 2006 | |

| | | | | | | |
|-------|-------------------------|--------------|---|---|--|--------|
| | | 3. | CONTARINI Silvia, MARRAS Margherita, PIAS Giuliana, QUAQUARELLI Lucia (a cura di) | La letteratura italiana al tempo della globalizzazione | Presses universitaires de Paris Ouest | 2014 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | | 1. | REICHARDT Dagmar, MOLL Nora (a cura di) | Italia transculturale. Il sincretismo italofono come modello eterotopico | Cesati | 2018 |
| | | 2. | CONTARINI, Silvia | Scrivere al tempo della globalizzazione. Narrativa italiana dai primi anni Duemila | Cesati | 2019 |
| | | 3. | MAUCERI Maria Cristina, NAEGRO Maria Grazia | Nuovo immaginario italiano: italiani e stranieri a confronto nella letteratura italiana contemporanea | Sinnos | 2009 |
| | | 4. | SITI, Walter | Il canto del diavolo | Rizzoli | 2009 |
| | | 5. | PINCIO, Tommaso | Cinacittà: memorie del mio delitto efferato | Einaudi | 2008 |
| | | 6. | WU MING 2 MARINCOLA, Antar Mohamed | Timira. Romanzo meticcio | Einaudi | 2012 |
| | | 7. | SCEGO, Igiaba | La mia casa è dove sono | Rizzoli | 2010 |
| | | 8. | BUTCOVAN, Mihai | Allunaggio di un immigrato innamorato | BESA | 2007 |
| | | 9. | LAKHOUS, Amara | Scontro di civiltà per un ascensore a piazza Vittorio | Edizione e/o, | 2006 |

| | | |
|---------------------|-------------------------------------|---|
| Прилог бр. 3 | | Предметна програма од втор циклус на студии |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | Културолошки аспекти на италијанската цивилизација |
| 2. | Код | 4FF205321 |
| 3. | Студиска програма | Италијанска филологија |

| | | | | | |
|-----|---|---|---|----------------------|-----------|
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | | |
| 5. | Степен | Втор циклус | | | |
| 6. | Академска година/семестар | I година II семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити | 6 |
| 8. | Наставник | Проф. д-р Ева Ѓорѓиевска | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | Нема | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Студентите ги продлабочуваат знаењата од областа на историјата на италијанската култура и цивилизација и стекнуваат увид во културологијата како наука која им овозможува теориски и стручен приод кон проблемите на италијанското општество. Освен сумарниот приод на италијанските цивилизациски феномени, студентите се стекнуваат со познавања од современиот италијански начин на општествено уредување и живеење, актуелностите во италијанското образование, здравство, медиуми, како и присуство на традицијата во модерното општество, обичаи, празнувања, италијанска мода, кујна, домување... Пред студентите се дава осврт на современата италијанска уметност – сликарство, литература, музика, архитектура... | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Појава и развој на културологијата како теорија на културата и нејзина примена во изучувањето на националните книжевности, јазици и општества. Италијанската културологија и промислување на културата на Италија. Италија и меѓукултурните релации со Европа и светот. Дијахрониското прикажување на елементи од италијанската цивилизација, со посебен осврт на современа Италија, нејзините обичаи, празници, менталитет, фолклор, политика, спорт, медиуми, современа уметност. Лингвистички разноличја и локални говори. Феноменот на современа миграција, од и во Италија. Културологијата како соодветна дисциплина во изучувањето на книжевноста по периоди и нејзиното место во наставата по италијански јазик и книжевност. | | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, домашни работи, презентации, истражувачки активности, микроистражувања. | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | 6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | 30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1) | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања-теоретска настава | 30 часа | |
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа (15 недели x 8 часа = 120 часа) | 30 часа | |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа | |
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 30 часа | |
| | | 16.3. | Домашно учење | 60 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | |
| | 17.1. | Тестови | | | 30 бодови |
| | 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | | 50 бодови |
| | 17.3. | Активност и учество | | | 20 бодови |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | до 50 бода | | 5 (пет) (F) | |
| | | 51 x до 60 бода | | 6 (шест) (E) | |
| | | 61 x до 70 бода | | 7 (седум) (D) | |

| | | | |
|-------|---|---|-----------------|
| | | од 71 до 80 бода | 8 (осум) (C) |
| | | од 81 до 90 бода | 9 (девет) (B) |
| | | од 91 до 100 бода | 10 (десет) (A) |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | |
| 22. | Литература | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | |
| | Ред. број | Автор | Наслов |
| | Издавач | Година | |
| 1. | <i>Paolo E. Balboni</i> | Collana cultura italiana: Storia italiana per stranieri | Edilingua |
| | | | 2019 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | |
| | Ред. број | Автор | Наслов |
| | Издавач | Година | |
| 1. | <i>Paolo E. Balboni - Matteo Santipolo</i> | Profilo di storia italiana per stranieri | Guerra Edizioni |
| | | | 2002 |
| 2. | <i>Paolo E. Balboni - Maria Voltolina</i> | Geografia d'Italia per stranieri | Guerra Edizioni |
| | | | 2005 |
| 3. | <i>Stefano Ragni</i> | Storia della musica italiana per stranieri | Guerra Edizioni |
| | | | 2010 |

| | | | | | |
|---------------------|---|---|----|----------------------|---|
| Прилог бр. 3 | | Предметна програма од втор циклус на студии | | | |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | Фразеологија на италијанскиот јазик | | | |
| 2. | Код | 4FF205421 | | | |
| 3. | Студиска програма | Италијанска филологија | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | | |
| 5. | Степен | Втор циклус | | | |
| 6. | Академска година/семестар | I година II семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити | 6 |
| 8. | Наставник | д-р Надица Негријевска | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | Нема | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенци): Запознавање со основните поими поврзани со истражувањата на фразеолошките единици Запознавање со структурата на фразеолошките единици Совладување на фразеолошките единици во италијанскиот јазик Усвојување на нивната семантика и споредување со фразеолошките единици во македонскиот јазик. | | | | |

| | | | | | | |
|-----|---|--|---|--|-----------------------|--------|
| 11. | Содржина на предметната програма: Предмет и задачи на фразеологијата. Поимот фразема/фразеолошки израз и негова дефиниција. Општи карактеристики на фразеолошките изрази. Класификација на фраземите. Семантичките односи меѓу фразеолошките изрази. Варијанти и трансформации на фраземите. Споредбена фразеологија. Фразеографија. | | | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, домашни работи, презентации, истражувачки активности, микроистражувања. | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | 6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | 30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1) | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања-теоретска настава | 30 часа | | |
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа | 30 часа | | |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа | | |
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 30 часа | | |
| | | 16.3. | Домашно учење | 60 часа | | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | |
| | 17.1. | Тестови | | | 30 бодови | |
| | 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | | 50 бодови | |
| | 17.3. | Активност и учество | | | 20 бодови | |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | | до 50 бода | | 5 (пет) (F) | |
| | | | 51 x до 60 бода | | 6 (шест) (E) | |
| | | | 61 x до 70 бода | | 7 (седум) (D) | |
| | | | од 71 до 80 бода | | 8 (осум) (C) | |
| | | | од 81 до 90 бода | | 9 (девет) (B) | |
| | | | од 91 до 100 бода | | 10 (десет) (A) | |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | Македонски јазик и италијански јазик | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | Самоевалуација и евалуација од студенти | | | |
| 22. | Литература | | | | | |
| | 22.1. | Задолжителна литература | | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | | 1. | Lapucci, Carlo | Modi di dire della lingua italiana | A. Vallardi, Milano | 1984 |
| | | 2. | Radicchi, Sandra | In Italia. Modi di dire ed espressioni idiomatiche | Bonacci editore, Roma | 1985 |
| 3. | | Quartu, Monica | Dizionario dei modi di dire della lingua italiana | Rizzoli, Milano | 2000 | |

| | | | | | | |
|--|-------|-------------------------|--------------------------|---|--|--------|
| | | 4. | Никодиновска, Радица | Настава на италијанската фразеологија | Филолошки факултет “Блаже Конески” Скопје, | 2009 |
| | 22.2. | Дополнителна литература | | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | | 1. | Allegretti, Francesco | Il libro dei proverbi | Gruppo Carteduca, Cremona | 1994 |
| | | 2. | Casadei, Federica | Metafore ed espressioni idiomatiche | Bulzoni Editore, Roma | 1996 |
| | | 3. | Craici, Laura | Dizionario dei modi di dire | Avallardi, Milano | 2001 |

| Прилог бр. 3 | | Предметна програма од втор циклус на студии | | | |
|--------------|---|---|----|----------------------|---|
| 1. | Наслов на наставниот предмет | Магичниот реализам во италијанската книжевност | | | |
| 2. | Код | 4FF20521 | | | |
| 3. | Студиска програма | Италијанска филологија | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | | |
| 5. | Степен | Втор циклус | | | |
| 6. | Академска година/семестар | I година II семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити | 6 |
| 8. | Наставник | проф. д-р Ева Горѓиевска | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | Нема | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се воведуваат во анализа на книжевни дела кои припаѓаат на магичниот реализам, стекнуваат способност за препознавање на неговите карактеристики и го издвојуваат од останатите книжевни правци и периоди кои имаат слични обележја во поглед на присуството на фантастичното и волшебното. Ваквиот пристап ќе им овозможи на студентите да се запознаат со разновидни книжевни дејци на италијанската литература и да развијат чувство за различноста на секоја од нивните поетики. Студентите ќе можат да ги идентификуваат зачетоците на магичниот реализам во италијанските класици. На тој начин ќе стекнат еден сеопфатен поглед на италијанското творештво низ вековите. | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Појава и историски развој на магичниот реализам. Магичниот реализам во Италија. Разграничување на магичниот реализам од останатите „реализми“ (психолошки реализам, соц-реализам, натурализам, ...). Разграничување од останатите жанрови и книжевни периоди кои вклучуваат елементи на волшебното и натприродното, почнувајќи од фолклорот па сè до уметничките правци на 20 век (бајки, сказни, фантастична литература, литература за деца, романтизам, надреализам, експресионизам, ...). Елементи на магичен реализам во италијанската книжевност пред неговата појава како правец во книжевноста: волшебното во „Божествена Комедија“ на Данте, „Бесниот Орландо“ на Ариосто ... | | | | |

| | | | | | | |
|-----|---|--|---|---|----------------|--------|
| | Херменевтика на книжевни дела од италијански автори: Масимо Бонтемпели, Дино Буцати, Итало Калвино, Умберто Еко, Паоло Мауренсиг, Џани Родари, Луиџи Пирандело, Даниеле дел Џидуче... | | | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, домашни работи, презентации, истражувачки активности, микроистражувања. | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | 6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | 30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1) | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања-теоретска настава | 30 часа | | |
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа (15 недели x 8 часа = 120 часа) | 30 часа | | |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа | | |
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 30 часа | | |
| | | 16.3. | Домашно учење | 60 часа | | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | |
| | 17.1. | Тестови | | 30 бодови | | |
| | 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | 50 бодови | | |
| | 17.3. | Активност и учество | | 20 бодови | | |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | | до 50 бода | | 5 (пет) (F) | |
| | | | 51 x до 60 бода | | 6 (шест) (E) | |
| | | | 61 x до 70 бода | | 7 (седум) (D) | |
| | | | од 71 до 80 бода | | 8 (осум) (C) | |
| | | | од 81 до 90 бода | | 9 (девет) (B) | |
| | | | од 91 до 100 бода | | 10 (десет) (A) | |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | Македонски јазик и италијански јазик | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | Самоевалуација и евалуација од студенти | | | |
| 22. | Литература | | | | | |
| | 22.1. | Задолжителна литература | | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | | 1. | M.Bontempelli | Opere scelte: La scacchiera davanti allo specchio | Mondadori | 1987 |
| | 22.2. | Дополнителна литература | | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| 1. | | Parkinson Zamora, Lois; B. Faris, Wendy | Magical Realism: Theory, History, Community. | Durham & Londong: Duke University Press. | 1995 | |

| | | | | | | |
|--|--|----|--|--|---|------|
| | | 2. | Roh Franz | Post-espressionismo: realismo magico: problemi della nuova pittura europea | Liguori | 2007 |
| | | 3. | Lois Parkinson Zamora e Wendy B. Faris (a cura di) | Magical Realism: Theory, History, Community | Durham & Londong, Duke University Press | 2003 |
| | | 4. | Bowers, Maggie Ann | Magic(al) Realism | Routledge | 2004 |

| Прилог бр. 3 | | Предметна програма од втор циклус на студии | | | |
|--------------|--|---|------------------------------|----------------------|---|
| 1. | Наслов на наставниот предмет | Евалуација на јазичните компетенции | | | |
| 2. | Код | 4FF205621 | | | |
| 3. | Студиска програма | Италијанска филологија | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | | |
| 5. | Степен | Втор циклус | | | |
| 6. | Академска година/семестар | I година II семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити | 6 |
| 8. | Наставник | доц. д-р Весна Коцева | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | Нема | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање на студентите со концепти поврзани со евалуацијата, тестирањето и оценувањето. Студентите да се оспособат да ја анализираат евалуацијата на јазичните компетенции и да применуваат различни видови евалуација. Да ги утврдат предностите и недостатоците во поглед на целта на евалуацијата во соодветниот образовен контекст. Да знаат да развиваат погодни форми и инструменти за оценување на програмите за учење. Да се оспособат да составуваат спецификација на задача за оценување на комуникацијата. | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Видови и функции на евалуација; Евалуација во наставата по странски јазик; Методи за евалуација; Самоевалуација и повратна информација; Евалуација, тестирање и оценување; Употреба на технологијата во оценувањето на јазичните компетенции; Креирање на тестови и тимска евалуација; Евалуацијата во Заедничка европска референтна рамка за Јазиците; Применливост на Рамката за оценување на јазичната компетенција и на успехот. Критериуми за оценување и различни пристапи кон процесот на оценување. Рамката како ресурс за оценување. Типови на оценување. | | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, домашни работи, истражувачки активности, микроистражувања. | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | 6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | 30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1) | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања- теоретска настава | 30 часа | |

| | | | | | | |
|-------|---|--|---|---|--|--------|
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа (15 недели x 8 часа = 120 часа) | 30 часа | | |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа | | |
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 30 часа | | |
| | | 16.3. | Домашно учење | 60 часа | | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | |
| | 17.1. | Тестови | | 30 бодови | | |
| | 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | 50 бодови | | |
| | 17.3. | Активност и учество | | 20 бодови | | |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | | до 50 бода | 5 (пет) (F) | | |
| | | | 51 x до 60 бода | 6 (шест) (E) | | |
| | | | 61 x до 70 бода | 7 (седум) (D) | | |
| | | | од 71 до 80 бода | 8 (осум) (C) | | |
| | | | од 81 до 90 бода | 9 (девет) (B) | | |
| | | | од 91 до 100 бода | 10 (десет) (A) | | |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | Италијански јазик | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | Самоевалуација и евалуација од студенти | | | |
| 22. | Литература | | | | | |
| | 22.1. | Задолжителна литература | | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | | 1. | Serragiotto, G. | La valutazione degli apprendimenti linguistici | BonacciLoescher Torino | 2016 |
| | | 2. | Pichiassi, M. | Misurazione e valutazione di test d'italiano L2 | Guerra, Perugia | 2000 |
| | | 3. | Lugarini, E. | Valutare le competenze linguistiche | FrancoAngeli | 2010 |
| | | 4. | Превод Весна Савиќ – Грозданова, Оформување на стручната терминологија проф. д-р Искра Пановска-Димкова | СОВЕТ НА ЕВРОПА Заедничка европска референтна рамка за јазици: учење, настава и оценување | Филолошки Факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, | 2012 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | | |
| | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година | |

| | | | | | | |
|--|--|----|--------------|---|-------------------------------|------|
| | | 1. | Novello, A. | La valutazione delle lingue straniere e seconde nella scuola, | Edizioni Ca' Foscari, Venezia | 2014 |
| | | 2. | Porcelli, G. | Educazione linguistica e valutazione | Petrini, Torino | 1998 |

| Прилог бр. 3 | | Предметна програма од втор циклус на студии | | | |
|--------------|--|---|---|---------|---------------------------|
| 1. | Наслов на наставниот предмет | | Книжевниот текст во наставата по италијански јазик | | |
| 2. | Код | | 4FF205721 | | |
| 3. | Студиска програма | | Италијанска филологија | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | |
| 5. | Степен | | Втор циклус | | |
| 6. | Академска година/семестар | | I година II семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити 6 |
| 8. | Наставник | | доц. д-р Јована Караниќиќ Јосимовска | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | | Нема | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции) Запознавање на студентите со поимот за книжевен текст и негова примена во настава по странски јазик. Запознавање на студентите со различни теориско-методолошки пристапи кон книжевниот текст. Запознавање на студентите со методите и средствата за настава по италијанска книжевност. Развивање на способноста на студентите за селекција и анализа на дидактички материјали и изработка на истите. Развивање на способноста на студентите на креираат соодветни наставни содржини врз основа на книжевниот текст. Развивање на способноста за евалуација врз основа на креираната наставна содржина. | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Поим за книжевен текст. Теориско-методолошки пристапи кон книжевниот текст. Книжевниот текст во настава по италијански јазик и во настава по италијанска книжевност. Книжевниот текст како центар околу кој гравитираат сите учесници вклучени во наставата и компетенциите што има за цел да ги развие кај ученикот. Селекција и анализа на книжевни текстови како дидактички материјал. Креирање наставни содржини врз основа на селектиран материјал. Методи и техники на евалуација врз основа на креирана наставна содржина. | | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, домашни работи, презентации, истражувачки активности, микроистражувања. | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | 6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | 30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1) | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања-теоретска настава | 30 часа | |
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа (15 недели x 8 часа = 120 часа) | 30 часа | |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа | |

| | | | | |
|-------|--|---------------------------------|---|---------------------|
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 30 часа |
| | | 16.3. | Домашно учење | 60 часа |
| 17. | Начин на оценување | | | |
| 17.1. | Тестови | | | 30 бодови |
| 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | | 50 бодови |
| 17.3. | Активност и учество | | | 20 бодови |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | | до 50 бода | 5 (пет) (F) |
| | | | 51 x до 60 бода | 6 (шест) (E) |
| | | | 61 x до 70 бода | 7 (седум) (D) |
| | | | од 71 до 80 бода | 8 (осум) (C) |
| | | | од 81 до 90 бода | 9 (девет) (B) |
| | | | од 91 до 100 бода | 10 (десет) (A) |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | Македонски јазик и италијански јазик | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | Самоевалуација и евалуација од студенти | |
| 22. | Литература | | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | | |
| | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач |
| | 1. | CHINES Loredana, VAROTTI Carlo. | Che cos'è un testo letterario | Carocci |
| | 2. | FERRONI Giulio | Prima lezione di letteratura italiana | GLF editori Laterza |
| | 3. | BALBONI Paolo | Insegnare la letteratura italiana a stranieri | Guerra |
| | | | | 2006 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | |
| | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач |
| | 1. | LUPERINI Romano | Insegnare la letteratura oggi | Manni |
| | 2. | BALBONI, Paolo E. | Educazione letteraria e nuove tecnologie. | UTET Libreria |
| | 3. | TONELLI Natascia | Per una letteratura delle competenze | Loescher |
| | 4. | SPERA Lucinda | Il testo letterario nella didattica della lingua italiana a stranieri, in Benucci Antonella (a cura di), Formazione e pratiche didattiche in italiano L2, | OL3 |
| | | | | 2013 |

| Прилог бр. 3 | | Предметна програма од втор циклус на студии | | | |
|--------------|--|---|--|----------------------|---|
| 1. | Наслов на наставниот предмет | Корпусна лингвистика | | | |
| 2. | Код | 4FF200821 | | | |
| 3. | Студиска програма | Италијанска филологија | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | | |
| 5. | Степен (прв, втор, трет циклус) | Втор циклус | | | |
| 6. | Академска година/семестар | I година II семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити | 6 |
| 8. | Наставник | проф. д-р Игор Станојоски | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | Нема | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Програмата за предметот <i>Корпусна лингвистика</i> има за цел да ги запознае студентите со начините на формирање корпуси и нивно користење, видовите резултати што можат да се добијат, примената на добиените податоци, како и теоретските промени до кои корпусните истражувања можат да доведат. | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: 1. Вовед во корпусната лингвистика; 2. Креирање корпус: планирање, собирање и внесување на податоците, аотирање на корпусот; 3. Корпусни истражувања: дефинирање на корпусот и некои проблеми поврзани со него (автентичност, репрезентативност, издвојување), приоди во корпусните истражувања, единици на истражување и нивната околина, истражување на корпуси од различни јазици; 4. Корпусни истражувања на јазикот што се користи во различни професии (академски, правен, рекламен); 5. Паралелни корпуси и корпуси на меѓујазик; 6. Користење корпуси во процесот на преведување; 7. Правци во развојот на корпусната лингвистика. | | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, проектна задача, индивидуални вежби, домашна работа, консултации со професорот. | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | 6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | 30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1) | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања - теоретска настава | 30 часа | |
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа. | 30 часа | |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа | |
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 30 часа | |
| | | 16.3. | Домашно учење - задачи | 60 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | |
| | 17.1. | Тестови | | 30 | |
| | 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | 50 | |
| | 17.3. | Активност и учество | | 20 | |

| | | | | | | |
|-----|---|-----------------------------|--|--|---|--------|
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | до 50 бода | 5 (пет) (F) | | | |
| | | 51 x до 60 бода | 6 (шест) (E) | | | |
| | | 61 x до 70 бода | 7 (седум) (D) | | | |
| | | од 71 до 80 бода | 8 (осум) (C) | | | |
| | | од 81 до 90 бода | 9 (девет) (B) | | | |
| | | од 91 до 100 бода | 10 (десет) (A) | | | |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | Македонски јазик | | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | Евалуација и самоевалуација | | | | |
| 22. | Литература | | | | | |
| | 22.1. | Задолжителна литература | | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | | 1. | Tognini-Bonelli, Elena | Studies in Corpus | Amsterdam | 2001 |
| | | 2. | В. П. Захаров, С. Ю. Богданова | Корпусная лингвистика | Санкт-Петербургский государственный университет | 2020 |
| | 22.2. | Дополнителна литература | | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | | 1. | Beeby, Allison Rodríguez Inés, Patricia Sánchez-Gijón, Pilar | Corpus Use and Translation : Corpus Use for Learning to Translate and Learning Corpus Use to Translate | Amsterdam, NLD: John Benjamins Publishing Company | 2009 |
| | | | | | | |

| Прилог бр. 3 | | Предметна програма од втор циклус на студии | | | |
|--------------|---|---|----|----------------------|---|
| 1. | Наслов на наставниот предмет | Умберто Еко: литература и теорија | | | |
| 2. | Код | 4FF205821 | | | |
| 3. | Студиска програма | Италијанска филологија | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | | |
| 5. | Степен | Втор циклус | | | |
| 6. | Академска година/семестар | I година II семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити | 6 |
| 8. | Наставник | проф. д-р Ева Ѓорѓиевска | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | Нема | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се запознаваат со целокупниот опус на едно од водечките имиња на италијанската современа литература, чие што творештво на редок начин ги обединува елементите на „канонската“ и на „масовната“ литература. Преку романите на Умберто Еко студентите не само што ќе можат да ги следат во пракса варијациите на италијанската | | | | |

| | | | | |
|-----|--|--|---|----------------|
| | лингвистика, туку посредно ќе бидат изложени на современите литературни постапки, имајќи го предвид сеопфатното теориско експериментирање на Умберто Еко со романот. Семиотичките дела, пак, на авторот ќе им овозможат на студентите пристап до книжевните и културни практики како знаковни системи кои тежнеат кон интерпретација и ќе им помогнат во анализа не само на романите на Еко, туку и на целокупното италијанско творештво. | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Умберто Еко како писател. Анализа на дела од целокупниот опус на авторот низ призма на неговата семиотичка теорија, како и детектирање на пост-модернистичките постапки во неговите романи: категориите на интертекстуалност, историски материјализам, жанровите на детективски, готски или авантуристички роман, мистификација, магичен реализам, метафикција, ... Умберто Еко како семиотичар. Краток вовед во семиотиката како наука. Поими во семиотиката. Придонесот на Еко за семиотиката. Разработка на извадоци од теориските дела на Еко и нивна примена во наративната пракса. Умберто Еко како медијалист и естетичар. Културологијата и теоријата на убавото во Средниот век и негова реактуелизација во современите романи на Еко. | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, домашни работи, презентации, истражувачки активности, микроистражувања. | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | 6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | 30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1) | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања- теоретска настава | 30 часа |
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа (15 недели x 8 часа = 120 часа) | 30 часа |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа |
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 30 часа |
| | | 16.3. | Домашно учење | 60 часа |
| 17. | Начин на оценување | | | |
| | 17.1. | Тестови | | 30 бодови |
| | 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | 50 бодови |
| | 17.3. | Активност и учество | | 20 бодови |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | до 50 бода | | 5 (пет) (F) |
| | | 51 x до 60 бода | | 6 (шест) (E) |
| | | 61 x до 70 бода | | 7 (седум) (D) |
| | | од 71 до 80 бода | | 8 (осум) (C) |
| | | од 81 до 90 бода | | 9 (девет) (B) |
| | | од 91 до 100 бода | | 10 (десет) (A) |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | Македонски јазик и италијански јазик | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | Самоевалуација и евалуација од студенти | | |
| 22. | Литература | | | |

| | | | | | |
|-------|-------------------------|--------------------------------|---|------------------|--------|
| 22.1. | Задолжителна литература | | | | |
| | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | 1. | Eco Umberto | <u>Il nome della rosa</u> Il cimitero di Praga | <u>Bompiani</u> | 2019 |
| | | | <u>Numero zero</u> | | 2014 |
| | | | | | 2018 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | |
| | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | 1. | Eco Umberto | Lector in fabula | Bompiani | 2002 |
| | 2. | Eco Umberto | La Struttura Assente | La nave di Teseo | 2016 |
| | 3. | Eco Umberto | Opera aperta | <u>Bompiani</u> | 2000 |
| 4. | Eco Umberto | Trattato di semiotica generale | La nave di Teseo | 2016 | |

| | | | | | |
|---------------------|--|---|-----------------------------|----------------------|---|
| Прилог бр. 3 | | Предметна програма од втор циклус на студии | | | |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | Семантика на италијанскиот јазик | | | |
| 2. | Код | 4FF205921 | | | |
| 3. | Студиска програма | Италијанска филологија | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | | |
| 5. | Степен | Втор циклус | | | |
| 6. | Академска година/семестар | I година II семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити | 6 |
| 8. | Наставник | д-р Надица Негријевска | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | Нема | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Во текот на курсот, подетално се разгледуваат и проучуваат основните концепти и поими на семантиката на италијанскиот јазик. Студентите треба да се оспособат да ги употребуваат основните семантички категории, релации и процеси и да вршат семантичка анализа врз италијански пишан и говорен корпус. | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Предмет на семантиката. Краток историјат за равојот на семантиката, како и нејзината поврзаност со други лингвистички дисциплини, како што се лексикологија, синтакса, прагматика, етимологија, и други. Семантиката и семиологијата/семиотиката. Значењето на знакот претставува основен сегмент на проучување во семантиката. Видови знаци. Семантички единици: сема и семема. Видови семантички признаци: класема, семантема, виртуема. Денотативно и конотативно значење. Основно и изведено (фигуративно) значење. Видови семантички полиња. Семичка анализа. Семантички релации. Семантички процеси. Промени на значењата: видови и причини. | | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, дискусии, презентации, микроистражувања. | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | 6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | 30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1) | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања-теоретска настава | 30 часа | |

| | | | | | |
|-----|---|--|---|-------------------------------------|-----------------------------|
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа | 30 часа | |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа | |
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 30 часа | |
| | | 16.3. | Домашно учење | 60 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | |
| | 17.1. | Тестови | | 30 бодови | |
| | 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | 50 бодови | |
| | 17.3. | Активност и учество | | 20 бодови | |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | до 50 бода | | 5 (пет) (F) | |
| | | 51 x до 60 бода | | 6 (шест) (E) | |
| | | 61 x до 70 бода | | 7 (седум) (D) | |
| | | од 71 до 80 бода | | 8 (осум) (C) | |
| | | од 81 до 90 бода | | 9 (девет) (B) | |
| | | од 91 до 100 бода | | 10 (десет) (A) | |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | Италијански јазик | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | Самоевалуација и евалуација од студенти | | |
| 22. | Литература | | | | |
| | 22.1. | Задолжителна литература | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач |
| | | 1. | Berruto, Gaetano | La semantica | Editore Zanichelli, Bologna |
| | | 2. | Casadei, Federica | Lessico e semantica | Carocci Editore |
| | | 3. | De Mauro, Tullio | Introduzione alla semantica | Laterza, Bari |
| | 4. | Lyons, J. | Linguistic Semantics – An Introduction | Cambridge University Press | |
| | 22.2. | Дополнителна литература | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач |
| | | 1. | Никодиновски, Звонко | Семиологија на говорот и на јазикот | "2–ри Август С", Штип, |
| | | 2. | Bianchi, V. | Semantica dalle parole alle frasi | Carocci, Roma |
| 3. | | Diodato, F. | Il problema del significato | Liguori, Napoli | |

| | | | | | | |
|--|--|----|-------------|---|-----------|------|
| | | 4. | Portner, P. | What is meaning? Fundamentals of formal semantics | Blackwell | 2005 |
|--|--|----|-------------|---|-----------|------|

| Прилог бр. 3 | | Предметна програма од втор циклус на студии | | | | |
|--------------|--|---|---|----|----------------------|---|
| 1. | Наслов на наставниот предмет | | Преведување на современа италијанска книжевност | | | |
| 2. | Код | | 4FF206021 | | | |
| 3. | Студиска програма | | Италијанска филологија | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | | |
| 5. | Степен | | Втор циклус | | | |
| 6. | Академска година/семестар | | I година II семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити | 6 |
| 8. | Наставник | | доц. д-р Јована Караниќиќ Јосимовска | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | | Нема | | | |
| 10. | <p>Цели на предметната програма (компетенции) Стекнување способност за примена на познавања од теорија на превод при индивидуална работа. Стекнување способност за систематски пристап при процесот на преведување. Развивање на критичка мисла, одговорност и автономија во однос на индивидуалниот преведувачки потенцијал. Стекнување на способност за соодветна подготовка за превод на книжевен текст. Усвојување на методологијата и практично осамостојување на студентот за анализа и интерпретација на книжевни текстови од деведесеттите години на 20-ти век до денес, Способност за аналитичко-синтетички пристап при подготовка за превод на книжевни текстови од деведесеттите години на 20-ти век до денес. Стекнување компетенција за изработка на матрица на преводливост на книжевен текст. Стекнување со компетенции за преведување на разновидни литературни жанрови од наведениот период.</p> | | | | | |
| 11. | <p>Содржина на предметната програма: Литерарност и методологија на проучување на книжевниот текст. Матрица на преводливост и препознавање на отстапки на синтактитчко, лексичко, фонолошко и семантичко ниво. Анализа на прозни текстови. Апликација на усвоените модели врз текстови од од водечки автори од овој период: Елена Феранте, Роберто Савијано, Клаудио Магрис, Алесандро Барико, Маргарет Мацантини и Андреа Камилери, како и на текстови кои припаѓаат на италијанска мигрантска книжевност: Пап Кума, Иџаба Шего, Тахар Ламри, Амара Лакхус и Михаи Буткован.</p> | | | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, домашни работи, презентации, истражувачки активности, микроистражувања. | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | 6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | 30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1) | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања- теоретска настава | | 30 часа | |
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа (15 недели x 8 часа = 120 часа) | | 30 часа | |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | | 30 часа | |

| | | | | | | |
|-----|---|--|---|---|-------------------|--------|
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 30 часа | | |
| | | 16.3. | Домашно учење | 60 часа | | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | |
| | 17.1. | Тестови | | 30 бодови | | |
| | 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | 50 бодови | | |
| | 17.3. | Активност и учество | | 20 бодови | | |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | | до 50 бода | 5 (пет) (F) | | |
| | | | 51 x до 60 бода | 6 (шест) (E) | | |
| | | | 61 x до 70 бода | 7 (седум) (D) | | |
| | | | од 71 до 80 бода | 8 (осум) (C) | | |
| | | | од 81 до 90 бода | 9 (девет) (B) | | |
| | | | од 91 до 100 бода | 10 (десет) (A) | | |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | Македонски јазик и италијански јазик | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | Самоевалуација и евалуација од студенти | | | |
| 22. | Литература | | | | | |
| | 22.1. | Задолжителна литература | | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | | 1. | МИХАЈЛОВСКИ, Драги | Преведување книжевност | Просветно дело | 2019 |
| | | 2. | SEGRE, Cesare | Avviamento all'analisi del testo letterario | Einaudi | 2019 |
| | | 3. | CONTARINI, Silvia | Scrivere al tempo della globalizzazione. Narrativa italiana dai primi anni Duemila | Cesati | 2019 |
| | | | | | | |
| | 22.2. | Дополнителна литература | | | | |
| | | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | | 1. | SCAFFAI Niccolò e VALSANGIACOMO Nelly (a cura di) | À l'italienne: narrazioni dell'italianità dagli anni Ottanta a oggi | Carocci | 2018 |
| | | 2. | ECO, Umberto | Dire quasi la stessa cosa: esperienze di traduzione | Bompiani | 2016 |
| | | 3. | ECO, Umberto, | I limiti dell'interpretazione | Bompiani | 1992 |
| | | 4. | CHINES Loredana, VAROTTI Carlo | Che cos'è un testo letterario | Carocci | 2015 |

| | | | | | | |
|--|--|----|--------|--|--|--|
| | | 5. | AA.VV. | Книжевни текстови од повеќе жанрови на италијански и македонски јазик од современи автори. | | |
|--|--|----|--------|--|--|--|

| Прилог бр. 3 | | Предметна програма од втор циклус на студии | | | | |
|--------------|---|---|---|----------------------|---|--|
| 1. | Наслов на наставниот предмет | Дигитални ресурси во наставата по италијански јазик | | | | |
| 2. | Код | 4FF206121 | | | | |
| 3. | Студиска програма | Италијанска филологија | | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел) | Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Италијански јазик и книжевност | | | | |
| 5. | Степен | Втор циклус | | | | |
| 6. | Академска година/семестар | I година II семестар | 7. | Број на ЕКТС кредити | 6 | |
| 8. | Наставник | доц. д-р Весна Коцева | | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | Нема | | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање на студентите со употребата на дигитални ресурси во наставата по странски јазик. Цел на предметната програма е да се оспособат студентите да ја користат технологијата како фундаментален елемент на наставата и да знаат да анализираат и селектираат дигитални учебници за да се обезбеди добра содржина за учење. Да стекнат знаење како да ги користат понудените дигитални активности со цел создавање на ресурси за учење кои ќе бидат ефикасни на часовите по странски јазик. Да се оспособат да пребаруваат, собираат и класифицираат податоци кои се корисни за усвојување на јазикот во дигиталната ера. Да се оспособат да ги пребаруваат дигиталните библиотеки и да ги користат во истражувачки цели. | | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Активности за дигитално учење; Дигитална библиотека; Учење на странски јазик со интерактивни апликации; Компјутерски – базирано учење; Компјутерски – потпомогнато учење; Веб – базирано учење; Телеконференција; Предности и недостатоци на технологиите за е – учење; Вежби за преглед на изучениот материјал, симулација и моделирање; Системи за учење; Образовни мрежи, hypermedia програми и системи за контрола на знаење; Отворени едукативни ресурси (ООР). | | | | | |
| 12. | Методи на учење: Предавања, вежби, истражувачки активности, микроистражувања. | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | 6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа | | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | 30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1) | | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | 15.1. | Предавања- теоретска настава | 30 часа | | |
| | | 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа (15 недели x 8 часа = 120 часа) | 30 часа | | |
| 16. | Други форми на активности | 16.1. | Проектни задачи | 30 часа | | |
| | | 16.2. | Самостојни задачи | 30 часа | | |

| | | | | | |
|-------|--|---------------------------|--|-----------------|--------|
| | | 16.3. | Домашно учење | 60 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | |
| 17.1. | Тестови | | | 30 бодови | |
| 17.2. | Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна) | | | 50 бодови | |
| 17.3. | Активност и учество | | | 20 бодови | |
| 18. | Критериуми за оценување (бодови/ оценка) | до 50 бода | | 5 (пет) (F) | |
| | | 51 x до 60 бода | | 6 (шест) (E) | |
| | | 61 x до 70 бода | | 7 (седум) (D) | |
| | | од 71 до 80 бода | | 8 (осум) (C) | |
| | | од 81 до 90 бода | | 9 (девет) (B) | |
| | | од 91 до 100 бода | | 10 (десет) (A) | |
| 19. | Услов за потпис и полагање на завршен испит | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | Италијански јазик | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | Самоевалуација и евалуација од студенти | | |
| 22. | Литература | | | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | | | |
| | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | 1. | Fratter I. Jafrancesco E. | Guida alla formazione del docente di lingue all'uso delle TIC. Le lingue straniere e l'italiano L2 | Aracne | 2014 |
| | 2. | Panciroli C. | Animazione digitale per la didattica | Franco Angeli | 2020 |
| | 3. | Cardona M. | Vedere per capire e parlare | UTET Università | 2007 |
| | 4. | Milito, D. Tataranni, A. | Didattica innovativa nell'era digitale | Anicia (Roma), | 2019 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | |
| | Ред. број | Автор | Наслов | Издавач | Година |
| | 1. | Aliprandi, S. | Creative Commons: manuale operativo Guida all'uso delle licenze e degli altri strumenti CC | SUM edizioni | 2013 |

| | | | | | | |
|--|--|----|-----------------------------|---|----------------------|------|
| | | 2. | Caon, F. Serragiotto, G. | Tecnologia e didattica delle lingue. Teorie, risorse, sperimentazioni | UTET Università | 2012 |
| | | 3. | Garelli, P. Betti, S. | Nuove tecnologie e insegnamento delle lingue straniere | Franco Angeli-Milano | 2010 |